

**CABECERA****YACIMIENTO:** Monasterio (Lupiana, Guadalajara)**MUNICIPIO:** Lupiana**PROVINCIA:** Guadalajara**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4186; CIHM 4, 44**N. INV:** Desaparecido**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Placa**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia; Monumentum foundationis**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Este es el primer claustro en el qual fue primeramente fundada la Orden del bienaventurado San Geronimo en España, por el muy santo Padre Gregorio XI, de santa memoria, en el año del Sennor mil y trezientos, y setenta y tres annos, a suplicacion de los venerables padres fray Pedro Fernández Pecha, e Fray Fernando Yáñez de Cáceres, primeros Fraltes de la dicha Orden, recibiendo el nuestro hábito de la mano del Santo Padre. El qual dicho claustro fue erigido en monasterio por el reverendo Padre don Gómez Manrique Arçobispo de Toledo en el sobredicho año.

Lectura dada por CIHM 4, 44.

**APARATO CRÍTICO:**

F.: *Quadrado y De la Fuente (1978) y Cordavias (1922) transcriben quot*  
Frayquot

.  
PR I MER: *Quadrado y De la Fuente (1978) y Cordavias (1922) transcriben quot*  
primeroquot

.  
QU A L: *Semanario Pintoresco Español (1840) transcribe quot*  
cualquot

.  
ORDEN: *Torres (1647) transcribe quot*  
hordenquot

.  
S A N: *Quadrado y De la Fuente (1978) y Cordavias (1922) transcriben quot*  
Sanequot

.  
GERON I MO: *Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot*  
Yerónimoquot

.  
EN: *Cordavias (1922) transcribe quot*  
dequot

.  
S A NTO: *Torres (1647) transcribe quot*  
sanctoquot

.  
X I : *Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot*  
undécimoquot

.  
S A NT A : *Torres (1647) transcribe quot*  
sanctaquot

.  
M I L: *Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot*  
dequot  
antes de esta palabra.

Y: *Semanario Pintoresco Español (1840) no transcribe esta letra.*

A NNOS: *Torres (1647) transcribe quot*  
1373quot

*Quadrado y De la Fuente (1978) M CCC LXX IIII*  
*Semanario Pintoresco Español (1840) quot*  
*mil trescientos cincuenta y cuatroquot*

*Cordavias (1922) quot*  
*mil CCC LXX III quot*

. La transcripción de *Quadrado* probablemente obedece a corresponder a dicho año la finalización de la construcción del claustro

nos hemos ceñido a la transcripción de F. José de Sigüenza y de *Cordavias*, más fiable, pues la fecha

citada se refiere a la confirmación y establecimiento de la Orden por el Papa Gregorio X I el día de San Lucas Evangelista (15 de octubre) de 1373, fecha que también ofrece Torres. Bien es cierto que la consagración por el obispo de Toledo tuvo lugar en 1374. *SUPLICACION: Torres (1647)*

*transcribe* quot  
supplicacionquot

.  
PE D RO: Quadrado y De la Fuente (1978) y Cordavias (1922) transcriben quot  
Peroquot

.  
E: Torres (1647) y Semanario Pintoresco Español (1840) transcriben quot  
yquot

.  
FERN A NDO: Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot  
Ferrandquot

.  
Cordavias (1922) quot  
Fernandquot

.  
FR A It  
I gt  
LES: Torres (1647) transcribe quot  
fraylesquot

.  
Quadrado y De la Fuente (1978), Semanario Pintoresco Español (1840) y Cordavias (1922) “frailes”.  
DIC H A : Semanario Pintoresco Español (1840) no transcribe esta palabra.  
RE CI B IENDO: Torres (1647) transcribe quot  
reciviendoquot

.  
EL: Semanario Pintoresco Español (1840) no transcribe esta palabra.  
HÁ B I TO: Quadrado y De la Fuente (1978) y Cordavias (1922) transcriben quot  
abitoquot

.  
DEL: Quadrado y De la Fuente (1978), Semanario Pintoresco Español (1840) y Cordavias (1922)  
transcriben quot  
dichoquot  
a continuación de esta palabra.

S A NTO: Torres (1647) transcribe quot  
sanctoquot

.  
QU A L: Semanario Pintoresco Español (1840) transcribe “cual”.  
EREG I DO: Torres (1647), Semanario Pintoresco Español (1840) y Cordavias (1922) transcriben quot  
erigidoquot

.  
EN: Semanario Pintoresco Español (1840) transcribe quot  
estequot  
a continuación de esta palabra.

REVERENDO: Quadrado y De la Fuente (1978), Semanario Pintoresco Español (1840) y Cordavias (1922) transcriben quot

muyquot

antes de esta palabra.

GÓMEZ: Semanario Pintoresco Español (1840) transcribe quot

Toméquot

Cordavias (1922) quot

Comequot

M A NR I QUE: Quadrado y De la Fuente (1978) transcribe quot

Manriquequot

A RÇO B I SPO: Quadrado y De la Fuente (1978), Semanario Pintoresco Español (1840) y Cordavias (1922) transcriben quot

A rzobispoquot

( CI HM 4, 44).

### TRADUCCIÓN:

Este es el primer claustro en el que se estableció la Orden del bienaventurado San Jerónimo, fundada en España por el muy santo Padre Gregorio XI, de santa memoria, en 1373 a petición de los venerables padres fray Pedro Fernández Pecha y fray Fernando Yáñez de Cáceres, primeros frailes de dicha Orden que recibieron nuestro hábito de la mano del Santo Padre. D icho claustro fue erigido en monasterio por el reverendo don Gómez Manrique, arzobispo de Toledo en dicho año.

Traducción dada por CIHM 4, 44.

### COMENTARIO:

Fray Pedro Fernández Pecha, junto con fray Pedro Román, fue quien consiguió ante el Papa, en Avignon, el establecimiento de la Orden de San Jerónimo en España. Ambos frailes regresaron del viaje a Aviñón entre el 16 de abril y el 9 de septiembre de 1374; fray Fernando Yáñez de Figueroa, noble cacereño que había sido canónigo de Toledo, sucedió a fray Pedro Fernández Pecha en el priorato del monasterio ese mismo año, después del retorno del segundo. Ambos fueron artífices de la construcción del monasterio, financiándola y promoviéndola. El claustro inicial fue llamado "de los santos, porque con las manos y el trabajo de aquellos siervos de Dios fue edificado", según palabras de F. José de Sigüenza (Sigüenza, 1907: 43). Era un claustro pequeño y pobre de "setenta pies de largo, de ancho onze" (Sigüenza, 1907: 42). A la dotación de este monasterio contribuyeron tanto doña Elvira Martínez, madre del fundador, como sus hermanas, María y Mayor Fernández de Pecha, así como el hijo de esta última, Men Rodríguez Valdés; también Alonso de Pecha, obispo de Jaén dimisionario, hermano menor de fray Pedro y residente en Roma, que el 13 de abril de 1378 hizo donación al monasterio de San Bartolomé de Lupiana de sus tierras en Madrid, Barajas, Quintana y otras, para apoyar su mantenimiento (CIHM 4, 44).

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CIHM 4, 44

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Monumentum foundationis del claustro del monasterio de San Bartolomé de Lupiana.

Cuando Cordavias vio la inscripción indicó que "difícilmente puede ser descifrada, por hallarse bastante borrosa" (CIHM 4, 44).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Post. 1378 d.C., siglo XIV (CIHM 4, 44).

**CRIT. DAT.:** La cronología dada a la inscripción, posterior a 1378, es debida a ser ese el año del fallecimiento de Gregorio XI, indudablemente muerto cuando se realizó el epígrafe, como refleja la expresión de la intitulación, "de santa memoria" (CIHM 4, 44).

**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio de Lupiana, "en caracteres bordados que da la vuelta al claustro. Estaba en el pequeño claustro original del monasterio", en concreto en la parte más alta (CIHM 4, 44).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente desaparecido.

**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4186; CIHM 4, 44; Torres, F. de (1647) Historia de la mui nobilissima ciudad de Guadalajara, [manuscrito de la BNE, mss. 1690], fols. 115r y v. Semanario Pintoresco Español (1840) Semanario Pintoresco Español, tomo II, p. 297. Cánovas del Castillo, A. (1901) "El monasterio de Lupiana en Guadalajara", , Boletín de la Sociedad Española de Excursiones, IX/98, pp. 83- 84. Sigüenza, fray J. de (1907) Historia de la Orden de San Jerónimo, Madrid, [1ª edición en 1600], tomo I, p. 44. Cordavias, L. (1922) El Monasterio de Lupiana, Guadalajara, p. 23. Quadrado, J.M. - Fuente, V. de la (1978) España, sus monumentos y sus artes. Castilla La Nueva. Tomo II: Guadalajara y Cuenca, Barcelona, [1ª edición Barcelona, 1886], p. 89, n. 1. Santiago Fernández, Javier - Francisco Olmos, José María de (2018) Guadalajara (Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium; v. 4), León, nº 44, pp. 134-136.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**